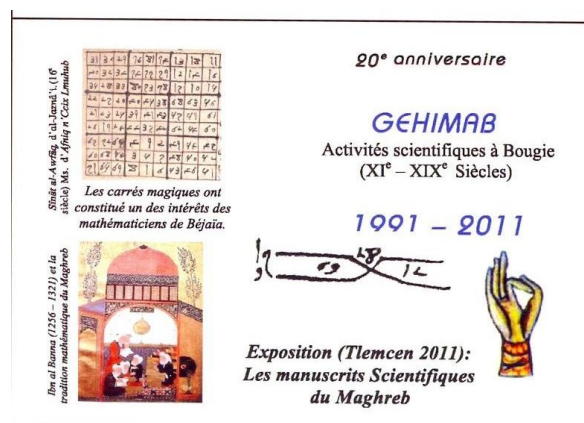


Association GEHIMAB 2011

BILAN MORAL 2011



I – Axes de travail

Les principaux axes de travail de l'Association GEHIMAB pour l'année 2011 ont été les suivants :

- Mise en œuvre de programmes de recherche pour reconstituer al-Masjad al-A`dham (La grande Mosquée de Bougie à l'époque hammadite), ainsi que la Citadelle Lessour – Temzizdekt (El Kseur).
- Production de l'exposition « Les échanges intellectuels Béjaia – Tlemcen » (Palais de la Culture, Tlemcen, Octobre – Novembre 2011).
- Participation à la Gestion *d'Akham Ouaman* (La Maison de l'Eau) à Toudja et à l'organisation de la fête de l'eau (*Tamaghra Waman*).
- Contribution à différentes opérations de valorisation de sites historiques
- Travaux de commissions

II – Organisation de Manifestations

a) Dans le cadre de la Journée Mondiale de l'eau:

«La Fête de l'Eau 2011»

Afin d'accompagner les structures du Musée de l'eau et de la route de l'eau, l'Association Gehimab Béjaia et l'APC de Toudja, en collaboration avec différentes institutions nationales (Algérienne des Eaux, ...) et de la Wilaya de Béjaia (Direction de l'Hydraulique, Direction du Tourisme, A.P.C. de Béjaia,...) ont célébré la fête de l'eau à Toudja (samedi 22 mars 2011). Des milliers de personnes y ont participé. Un programme approprié a permis d'avancer dans l'institutionnalisation de cette manifestation. En effet, nous souhaitons pérenniser cette fête unique en Algérie. Un repas traditionnel a été offert par la population de Toudja.

Depuis son inauguration, le Musée reçoit quotidiennement quatre vingt visiteurs extérieurs à Toudja. En particulier, l'espace temporaire du Musée a vu la présentation d'une exposition de l'artiste Merabet. Ce dernier a fait don au Musée d'un objet spécifique.

Un stand sur le Musée a été constitué et a été présenté dans plusieurs manifestations : Akbou pour le séminaire sur l'eau (Mai 2011),...

b) Participation à différentes manifestations :

«Semaines Culturelles de la Wilaya de Béjaia »

L'Association Gehimab a apporté sa contribution aux différentes semaines culturelles de la Wilaya de Béjaia organisées par la Direction de la Culture : Tlemcen (Mai 2011), Naama (Novembre), Skikda (décembre),...

«130^e anniversaire de l'exposition de 1871 »

Comme chaque année depuis 1996, l'Association Gehimab Béjaia contribue à la commémoration de l'insurrection de 1871 :

- a) A Seddouk (08 avril 2011). Présentation de l'exposition sur l'apport intellectuel de Cheikh Aheddad, avec l'accent mis sur le lexique manuscrit de la Zawiyya historique de la Zawiyya de Cheikh Aheddad »
- b) A la Kalâa n'Ath Abbas (05 mai 2011). Présentation d'une conférence sur le milieu intellectuel des Bibans.

«Mois du patrimoine»

Participation à différentes manifestation à Béjaia, Akabiou – Timezrit (Association Ciné+), Sidi El Hadj Hessaine (Association socio-culturelle de Semaoune), El Kseur (Association Tiklat), Toudja (Musée de l'eau et APC de Toudja), ...

c) Contribution à l'Organisation de la caravane scientifique :

«Al-Tawasul al-Fikri wa al-Saqafi ma bayna Bijaya wa Tilimsan»

Cette manifestation a été organisée les 15 et 16 novembre 2011 (à Béjaia et à Tizi Ouzou) par le Ministère des Affaires Religieuses et des Awqaf. Dans ce cadre, l'Association Gehimab a apporté sa contribution : conférence plénière, confection du programme, confection du dépliant, programmation du film, programmation de la pièce de théâtre « Mashdaly Zwawi fi Tilimsan »,...

III – Gestion d'Akham Ouaman

Plusieurs conférences ont été données dans l'espace débat et d'exposition du Musée de l'eau de Toudja : Jean-Pierre Laporte (sur les Allées couvertes d'Ibarissen), Mohamed Laggoune, Rachid Ali Yahia, Guermine, ...

IV - Expositions

«Les manuscrits d'astronomie du Maghreb »

Dans le cadre du Séminaire International sur l'Histoire des Sciences (U.S.T.H.B. Alger, Mai 2011), nous avons produit l'exposition « *Les manuscrits d'astronomie du Maghreb* ». Un article Cette action clôtura magistralement la contribution de la ville de Béjaia à l'Année Mondiale de l'Astronomie par des publications et des conférences internationales prestigieuses. Rappelons que l'Unesco, les Nations Unies et l'U.A.I (Union Astronomique Internationale) avaient décrété que l'année 2009 sera l'année mondiale de l'astronomie. L'Association Gehimab Béjaia s'était associée à différentes institutions de la ville de Béjaia (Association Sirius, Comité des Fêtes de l'A.P.C.,...) pour apporter la contribution de notre Cité à cette célébration mondiale. Après le succès retentissant du Salon d'Astronomie de Béjaia (Mai, juin 2009), nous avons publié l'article « *Les Manuscrits d'astronomie du Maghreb* » dans la revue spécialisée internationale « *L'Astronomie* » de Mai 2011. Cet article a entièrement été repris par El Watan (04 juin 2011).

«Les échanges intellectuels Béjaia - Tlemcen »

L'exposition spécialisée « *Les échanges intellectuels Béjaia – Tlemcen* » a été produite dans le cadre de la manifestation « Tlemcen, capitale de la culture islamique 2011 ». Elle présente, en quarante histoires extraordinaires ce qu'ont été les rapports entre ces deux prestigieuses du Maghreb central. Le vernissage a eu lieu le samedi 01 octobre 2011 au Palais de la Culture de Tlemcen, en présence du tout Tlemcen. Parmi les officiels, signalons Mer Abdelhamid Benblidia (coordonnateur général de Tlemcen 2011), Mer Mohammed Djehiche (Chef du Département des expositions du Ministère de la Culture et Directeur du Musée

MAMA Alger), Monsieur Hakim Miloud (Directeur de la Culture de la Wilaya de Tlemcen), Professeur Ghouali (Recteur de l'Université), des membres de l'exécutif de Tlemcen (Mer le Conservateur des forêts,...) des élus de Tlemcen et Béni Snous, Mer Mohamed Baghli (Gestionnaire de la Khalwa Cheikh Sanusi), Dr Adda Bentounes (Président de la Alawiyya Mostaganem), Dr Senoussi (Mascara), Mer Nidoum (Président de la Muwahidiyya Nedroma), ... D'un autre côté, une importante délégation de la Kabylie (Wilayas de Béjaïa et de Sétif) a participé à ce vernissage : Mer Abouchi (président de l'APC de Béni Ourtilane), Mer Hafid (Président de l'APC de Aïn el-Gradj), Mer Cherfi (président de l'APC d'El Flaye), Mer Bentabet (président de l'APC de Toudja), Mer Ali Mahmoudi (conservateur des forêts de la Wilaya de Béjaïa), Mer Y. Si Salah (Directeur du Musée Bordj Moussa), Mer Nacéri (ancien président de l'APW de Béjaïa). Signalons également la présence d'élus, de représentant du mouvement associatif (Béjaïa, Seddouk, El Kseur,...), des Cheikh de Zawiyya,...

Dans le programme :

- Une imposante exposition de 40 panneaux relatant ce qu'ont été ces rapports Béjaïa - Tlemcen.
- Un séminaire d'animation. Pas moins de 14 conférences débats ont été organisées au cours des deux mois de l'exposition.
- Un CD musique d'ambiance de l'exposition conçu spécialement pour l'occasion.
- Après la collation, une soirée exceptionnelle (un programme spécial) a été animée par l'orchestre féminin de l'Association Ahbab Cheikh Sadek El Bedjaoui.
- Des publications prestigieuses (deux livres d'art, un livret, un dépliant, un document de présentation du vernissage,....
- Un film documentaire de 52 mn pour animer l'espace de projection et de débats.

V – Jumelages Béjaïa - Tlemcen

Une action de jumelage a été initiée cette année. Il s'agit du projet Béjaïa – Tlemcen. Des contacts avec différentes institutions ont été concrétisés (voir compte rendu sur l'exposition).

VI – Publications

L'Association Gehimab a fait de nombreuses publications dans des revues spécialisées et dans des livres de référence. Par ailleurs des conférences et des communications ont été présentées à des congrès nationaux et internationaux :

1. Articles de Revue et de livres

[1] *Manuscripts Scientifiques du Maghreb*. International Journal *L'Astronomie*, Vol. 39, S.A.F. Ed., Paris, Mai 2011, pp. 34 – 39. ISSN: 0004 – 6302. <http://www.saf-lastronomie.com>.

[2] *Les Manuscrits de langue berbère de la Kabylie*. Revue *Studi Africanistici : Serie Studi Berberi e Libico-berberi*, N° 1, L'Orientale Ed., Napoli, 2011, pp. xx – xx

[3] *El Ouaghliissi*. Revue *L'Encyclopédie Berbère*, Fascicule n° 33, Edisud Ed., Aix en Provence, 2011.

[4] *Lionel Galand et l'Importance Scientifique de la Langue Berbère*, In the Book "*Parcours Berbères: Nouveaux Mélanges: 90 ans des Galand*", sous la direction de Amina Mettouchi, Series "Berber Studies", Vol. 33, Rüdiger Köppe Verlag Ed., 2011, pp. 119 - 125. ISBN: 978-3-89645-933-6.

[5] *Astrologie. Les Prodigieux Manuscrits du Maghreb. Les Zij du Cosmos*, Rubrique Arts et Lettres, El Watan du 04 juin 2011, pp.

[6] *Les Echanges Intellectuels Béjaïa – Tlemcen*, Département Expositions Ed., Ministère de la Culture, Tlemcen/Alger, Septembre 2011, 60 pages. ISBN: 978-9961-9981-9.9.

[7] *Al Mubadalat al-Fikriya ma Bayna Bijaya wa Tilimsan*, Livre d'Art, Département Expositions Ed., Ministère de la Culture, Tlemcen/Alger, Décembre 2011, 150 pages. ISBN:

[8] *Les liens de Cheikh Sanusi (1426 – 1490) avec la Kabylie*. In the Book "*Les échanges intellectuels Béjaïa – Tlemcen* », Département Expositions Ed., Ministère de la Culture, Tlemcen/Alger, Septembre 2011, 60 pages. ISBN: .

[9] *Abu Fadhl Mashdaly : de Béjaïa – Tlemcen, vers l'Orient et al-Azhar*. In the Book "*Les échanges intellectuels Béjaïa – Tlemcen* », Département Expositions Ed., Ministère de la Culture, Tlemcen/Alger, Septembre 2011, 60 pages. ISBN: .

[10] *Le Mathématicien tlemcenien al-Uqbani (1320 – 1408) à Béjaïa*. In the Book "*Les échanges intellectuels Béjaïa – Tlemcen* », Département Expositions Ed., Ministère de la Culture, Tlemcen/Alger, Septembre 2011, 60 pages. ISBN: .

2. Communications à des Conférences Internationales avec Actes

[11] *Les Savants de Tlemcen, les Rapports Inter-Villes et la Tradition Scientifique du Maghreb*. Actes du Colloque International "*Penseurs et Figures Illustres de Tlemcen*", CNRPAH Alger/Université de Tlemcen Ed., Palais de la Culture, Tlemcen, Avril 2011.

[12] *Confection et Conservation des Manuscrits d'Afniq n'Ccix Lmuhub*. Actes du Colloque International "*Les Savoir-faire Ancestraux de Tlemcen et de sa Région*", CNRPAH Alger/Université de Tlemcen Ed., Palais de la Culture, Tlemcen, Juillet 2011.

[13] *Le mathématicien andalou al-Qalasadi (1412 – 1486), la ville de Tlemcen et la tradition scientifique du Maghreb*. Actes du Colloque International "*Tlemcen, terre d'accueil après la chute de l'Andalousie*", CNRPAH Alger/Université de Tlemcen Ed., Palais de la Culture, Tlemcen, Octobre 2011.

[14] *Mausolée Sidi Boumedienne (Tlemcen) – Mausolée Sidi Yahia Abu Zakariya (Béjaïa) : Du`a `Indahum Mustajib*. Actes du Colloque International "*Les Routes de la Foi*", CNRPAH Alger/Université de Tlemcen Ed., Palais de la Culture, Tlemcen, Décembre 2011.

[15] *Les rapports intellectuels Espagne - Béjaia (12^e – 16^e siècles)*. Actes du Séminaire Algéro – Espagnol spécialisé sur les Archives. Centre des Archives Nationales Ed., Béjaia, Octobre 2011.

[16] *Rôle de la Société Civile et des Pouvoirs Publics dans la Conception et la Réalisation du Musée de l'Eau de Toudja*. Actes de la Conférence "Redécouvrons Ensemble les Mémoires de l'Eau en Méditerranée", Programme Euromed Héritage 4, Hôtel Saint George, Alger, 15 Octobre 2011.

[17] *Sur la traduction en langue berbère de la `Aqida as-Sughra d'as-Sanusi (1426 – 1490)*. Journée d'études sur les manuscrits Arabo-Berbères, Université Paris 8/MSH Paris, novembre 2011.

3. Autres Communications Nationales avec Actes

[12] *Al Moubadalat al-Fiqriya ma bayn Bijaya wa Tilimsan*. Actes de la Caravane Scientifique « *at-Tawasul al-`Ilmi wa as-Saqafi ma bayn Bijayawa Tilimsan* », Ministère des Affaires Religieuses et des Awqaf Ed., Alger, Novembre 2011.

[14] *L'Amiral Turc Piri Reis à la Zawiyya – Institut Sidi Touati – Béjaia*. Actes du Colloque National sur Sidi Touati, Maison de la Culture, Béjaia, Avril 2011.

[15] *Les Orientalistes et les Investigations autour d'Ibn Hammad (1150 – 1230) et de son Manuscrit Perdu sur l'Histoire de Bougie et du Maghreb*. Actes de la Journée d'Etudes « La Kabylie vue par les Auteurs Français du 19^e Siècle », Faculté des Sciences Humaines et Sociales Ed., Aboudaou, Béjaia, Mai 2011.

[23] *Sur la transmission du message scientifique, patrimonial et culturel*. Actes de la Journée d'études nationale du HCA (Haut Commissariat à l'Amazighité), T.R.B., Béjaia, 19 novembre 2011.

4. Séminaires Spécialisés

[13], *Lessouar – Timzizdekt pour Tlemcen 2011*. Semaine du Patrimoine, Maison de Jeunes, El Kseur, Avril 2011.

[16] *Les Stèles Lybici-Berbères de la Wilaya de Béjaia*. Conférence à Semaoune (Chemini), Juin 2011.

[17] *La Forteresse Abdelwadide Timzizdakt – Lessouar et le projet Tlemcen 2011* Conférence, Maison de Jeunes, El Kseur, Juin 2011.

[18] *Le Prestige des Zawiyya – Institut de la Vallée de la Soummam*. Conférence, Zawiyya – Institut Sidi Ahmed U Yahia, Amalou, Juin 2011.

[19], *Pourquoi un Musée de l'Eau à Toudja ?* Actes du Séminaire spécialisé sur l'Eau, Salle de la Commune, Akbou, 08 juin 2011.

5. Plaquettes - dépliants

[1] *El Moubadalat al-Fikriya ma bayna Bijaya wa Tilimsan* », Gehimab Ed., Novembre 2011 (pour le compte du Ministère des Affaires Religieuses et des Awqaf)

6. DVD

[1] *Les échanges Béjaia – Tlemcen à travers 23 Histoires Extraordinaires*, Gehimab Ed., Novembre 2011 (pour le compte du Ministère des Affaires Religieuses et des Awqaf)

VII – Production d’un Film

Production d’un film de 52 mn :

Béjaia - Tlemcen : Histoire, Société, Sciences, Culture

Réalisateur: Hocine Djermoune

Texte : Commissariat de l’exposition « Les échanges intellectuels Béjaia – Tlemcen »

Production: Thais Production, Béjaia, Novembre 2011

Format: Master BETACAM/SP + une VHS

Durée: 52 mn

Le film a été projeté en avant-première le jeudi 10 novembre 2011 au Palais de la Culture de Tlemcen. Un débat fructueux a suivi la projection. Il a également été intégré dans le programme officiel de la caravane scientifique « *At-Tawasul al-Fikri wa al-Saqafi ma bayna Bijayi wa Tilimsan* » (T.R.B., 15 novembre 2011). La projection a été suivie d’un débat.

VIII – Actualisation du Site Internet <http://www.toudja.org>

Nous avons préparé les éléments pour actualiser le site internet du Musée de l’Eau de Toudja. Le site a reçu plus de 3500 visiteurs. Une moyenne d’une quarantaine de visiteurs par jour. Il est aujourd’hui un portail important sur l’histoire de Toudja.

IX – Travaux de commissions

L’Association Gehimab a assumé sa mission en siégeant, en tant que représentant de la société civile, dans plusieurs commissions spécialisées : classement des biens culturels et délivrance des permis de construire dans les zones historiques. Elle avait été désignée en 2010 pour siéger dans le Comité Technique de la Bibliothèque de Lecture Publique (arrêté ministériel). Cette année, elle fait partie de plusieurs jury d’architecture de l’OPGI.

X – Revue de Presse

Les activités de l'Association Gehimab ont fait l'objet de plusieurs articles et reportages dans la presse nationale et internationale :

- La Dépêche de Kabylie N° 2634 du Jeudi 20 Janvier 2011
- <http://www.elkhabar.com/ar/culture/243032.html> du 30/01/2011
- <http://www.lejournalalgerie.com/Editions/280211/Rubriques/Culture.htm> du 28/02/2011
- <http://www.latribune-online.com/suplements/culturel/48268.html> du 03/03/2011
- Le Soir d'Algerie N° 6211 du Lundi 21 Mars 2011
- Le Soir d'Algerie N° 6212 du Mardi 22 Mars 2011
- Le Soir d'Algerie N° 6213 du Mercredi 23 Mars 2011
- El Watan N° 6207 du Mercredi 23 Mars 2011
- El Watan N° 6208 du Jeudi 24 Mars 2011
- <http://www.depechedekabylie.com/kabylie/bgayet/93676-volontariat-pour-leradication...> Du 24 Mars 2011
- El Watan N° 6209 du Samedi 26 Mars 2011
- El Watan N° 6210 du Dimanche 27 Mars 2011
- L'Authentique N° 4996 du Mercredi 30 Mars 2011
- http://www.lelitteraire.com/imprimer.php?id_article=4463 du 30/03/2011
- Le Soir d'Algerie du Jeudi 31 Mars 2011
- http://www.made-in-algeria.com/data_5/even_detail.php?id=5587 du 31/03/2011
- El Watan N° 6215 du Samedi 2 Avril 2011
- <http://www.depechedekabylie.com/national/94053-colloque-national-sur-vie-cheikh-b...> Du 03/04/2011
- <http://www.depechekabylie.com/kabylie/bgayet/94136-perspective-jumelage-entre-...> Du 05 Avril 2011
- <http://www.lexpressiondz.com/article/3/2011-04-18/88468.html> du 18 avril 2011
- L'Echo d'Oran N° 3291 du Mardi 19 Avril 2011
- <http://www2.elwatan.coù/regions/ouest/tlemcen/colloque-penseur-et-figures-illustre..> du 19/04/2011
- <http://www.latribune-online.com/culture/50787.html> du 20/04/2011
- <http://www.journaux.ma/algerie/colloque-international-sur-les-savants-de-tlemcen> du 21/04/2011
- <http://www.liberte-algerie.com/edit.php?id=154797> du 21/04/2011
- <http://www.Inr-dz.com/actualites/detail/103042> du 02/05/2011
- El Watan N° 6268 du Samedi 04 Juin 2011
- Liberté N° 5710 du Mardi 7 Juin 2011
- <http://www.depechedekabylie.com/culture/96555-conference-sur-les-allees-couvertes-kabylie.html> du 09 Juin 2011
- El Watan N° 9674 du Samedi 11 Juin 2011
- La Dépêche de Kabylie N° 2756 du Lundi 13/06/2011
- <http://dz.midipress.com/algerie/47304.html> du 13/06/2011
- El Watan N° 6276 du Lundi 13 Juin 2011
- 3324 الشروق اليومي العدد du Mardi 14 Juin 2011
- El Watan N° 6291 du Jeudi 30 Juin 2011
- http://www.icia-portimao.org/?page_id=8 du 13/08/2011

- Presse Algérie N°469 du Jeudi 29 Septembre 2011
- L'Expression N° 3319 du Jeudi 29 Septembre 2011
- El Watan N° 6368 du Jeudi 29 Septembre 2011
- <http://www.aps.dz/Exposition-sur-les-echanges.html> du vendredi 30 septembre 2011
- L'Echo d'Oran N° 3428 du Samedi 1 octobre 2011
- http://www.radioalgerie.dz/fr/index.php?option=com_content&view=article&id=1464... Du Dimanche 02 Octobre 2011
- <http://news80.com/2011/10/02/les-echanges-intellectuels-entre-bejaia-et-Tlemcen-the...> Du 02/10/2011
- <http://www.Inr-dz.com/index.php?page=rubrique&rub=8&archives> du 02/10/2011
- <http://www.depechedekabylie.com/culture/100474-bejaia-hote-des-zianides-a-partie-da...> du 03/10/2011
- http://www.vitamedz.com/tlemcen-avec-bejaia-ca-marche/Articles_15688_35688... Du 03/10/2011
- Le Quotidien d'Oran N° 5120 du Lundi 03 Octobre 2011
- <http://lequotidien-oran.com/index.php?news=5158521> du Lundi 03 Octobre 2011
- <http://www.lemaghrebdz.com/lire.php?id=39037> du 03 Octobre 2011
- <http://www.Inr-dz.com/index.php?page=details&id=5314> du 03/10/2011
- <http://www.infosoir.com/imp.php?id=132583> du 03/10/2011
- <http://www.lejournalalgerie.com/Editions/031011/Rubriques/Culture.htm> du 03/10/2011
- <http://www.eldjazaironline.net/02/culture/8-2011-06-16-15-17-30/726...> Du Lundi 03 Octobre 2011
- Le Quotidien d'Oran N° 5121 du Mardi 04 Octobre 2011
- <http://gadirimohammed.blog.ca/2011/10/01/tlemcen-expositions-les-echanges-intellec...> Du 04/10/2011
- <http://mohammedgadiri.blogspot.com/2011/10/bejaia-lorchestre-feminin-ahbab-cheik...> Du 04/10/2011
- Le Soir d'Algérie N° 6375 du Mardi 4 Octobre 2011
- Le Soir d'Algerie du Mercredi 5 Octobre 2011
- <http://www.echoroukonline.com/ara/culture/85392.html?print> du 07/10/2011
- Liberté N° 5816 du Mardi 11 Octobre 2011
- La Tribune du 12 Octobre 2011
- <http://www.lesdebats.com/editions/121011/culture.htm> du Mercredi 12 Octobre 2011
- <http://www.latribune-online.com/index.php?news=58592> du 12 Octobre 2011
- <http://www.lexpressiondz.com/actualite/140948-les-historiens-fouillent-les-archives-e...> Du 12 Octobre 2011
- Liberté du Samedi 15 Octobre 2011
- El Djawhara (Revue bimensuelle éditée par le ministère de la culture, n° 13, du 15 au 30 octobre 2011.
- **Erreur ! Référence de lien hypertexte non valide....** Du samedi 12 Novembre 2011
- <http://www.eldjazaireldjadida.dz/ثقافي> du samedi 12 Novembre 2011
- La Dépêche de Kabylie du 15 Novembre 2011
- <http://eldoumhouria.dz/article.php?id=11112> du Mercredi 30 Novembre 2011

Complément (références non portées dans les press book 2009 et 2010):

- <http://www.lemaghrebdz.com/lire.php?id=18624> du 02/06/2009
- Horizons Quotidien National N° 4131 du **jeudi 28 Octobre 2010**
- El Watan N° 6119 du Jeudi 09 Décembre 2010
- <http://djazairess.com/fr/depechedekabylie/89425> du 05/12/2010
- <http://aokas-aitmail.forumactif.info/culture-f9/semaine-culturelle-de-bejaia-a-illizi-ih...> Du 13/12/2010.